

## “Orgullo por ser hija de esta fusión”: el 12 de octubre y las disputas de sentidos sobre una efeméride incómoda



### *‘A proud daughter of this fusion’: October 12th and the battle for the meaning of an uncomfortable anniversary*

 **Aldana Sánchez**

Instituto Superior del Profesorado Joaquín V. González, Argentina  
aldana.sanchez7@bue.edu.ar

 **Laura Sánchez**

Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires/ Instituto Superior del Profesorado Joaquín V. González, Argentina  
lauragabriela.sanchez@bue.edu.ar

Clio & Asociados. La historia enseñada

núm. 40, e0065 2025

Universidad Nacional del Litoral, Argentina

ISSN: 2362-3063

Periodicidad: Semestral

revistaclio@fhuc.unl.edu.ar

Recepción: 04 abril 2025

Aprobación: 10 mayo 2025

DOI: <https://doi.org/10.14409/cya.2025.40.e0065>

URL: <https://portal.amelica.org/amei/journal/111/1115370010/>

**Resumen:** ¿Qué recordamos cuando conmemoramos el 12 de octubre? ¿Cómo se inscribe, rememora y enseña la fecha en las instituciones escolares? ¿Qué tensiones hay entre la enseñanza escolar y la construcción disputada de una memoria colectiva? Esta efeméride fue rebautizada en Argentina “Día del Respeto a la Diversidad Cultural” en el año 2010. La frase citada en el título fue publicada en Twitter/X en octubre de 2023 por la vicepresidenta Victoria Villarruel (en ese entonces candidata), celebrando el “Día de la Hispanidad” (sic) y estableciendo una relación entre el acontecimiento recordado y la construcción de su propia identidad. En este trabajo exploramos el vínculo entre los objetivos oficiales de la efeméride a lo largo del tiempo, las prácticas y actos escolares a partir de encuestas a docentes en ejercicio, jubilados y estudiantes de formación docente, y las disputas públicas en torno al sentido de la efeméride en los discursos de personajes relevantes de la política del último lustro.

**Palabras clave:** efemérides, 12 de octubre, actos escolares, memoria colectiva, diversidad.

**Abstract:** *What do we remember when we commemorate October 12th? How is this date inscribed, commemorated and taught in schools? What are the tensions between school teaching and the contested construction of a collective memory? This event was renamed "Day of Respect for Cultural Diversity" in Argentina in 2010. The phrase cited in the title was published on Twitter/X in October 2023 by Vice President Victoria Villarruel (then a candidate), celebrating "Hispanic Heritage Day" and establishing a relationship between the commemorated event and the construction of her own identity. In this paper, we explore the link between the official objectives of the anniversary over time, school practices and celebrations based on surveys of practicing teachers, retirees, and teacher training students. Finally, we analyse public disputes surrounding the meaning of the event in the speeches of prominent political figures of the last five years.*

**Keywords:** *anniversary, October 12th, school celebrations, collective memory, diversity.*

*La ciudad me duele cuando entona el himno*

*Porque en sus estrofas no encuentro a mis hermanos*

*Los mártires caídos por la tierra y la simiente*

*Y mis ojos puneños tan indios que no entienden*

*Cada 12 de octubre que festeja la gente*

Bruno Arias, “Kolla en la ciudad”, 2012

## **Introducción<sup>[1]</sup>**

La enseñanza de la historia a nivel escolar, como señalan Carretero et al (2013), presenta tensiones entre el “enfoque romántico” y el “enfoque disciplinar” de las historias nacionales. La historia escolar tiene objetivos que muchas veces son contrapuestos: hacer que los estudiantes amen su país (un objetivo vinculado intelectualmente al Romanticismo) y que entiendan su pasado (vinculado intelectualmente a la Ilustración); el objetivo identitario romántico “fue el único que tuvo la historia escolar desde su misma creación entre los siglos XVIII y XIX” (Carretero et al, 2013: 14). En general, como señalan Mazzoni y Kloster, las efemérides más vinculadas a la construcción de la identidad nacional están relacionadas a acontecimientos del siglo XIX (Mazzoni y Kloster, 2024). El objetivo “ilustrado”, disciplinar, que busca la comprensión más que la identificación, es más reciente y se contrapone al primero. A partir de esta interpretación, se presentan distintos interrogantes: ¿se puede reflexionar en torno a una identidad a partir del 12 de octubre? Si es así, ¿qué identidad o identidades se recuperan? ¿Cómo se vincula este propósito escolar con la conmemoración de la Diversidad Cultural? ¿Qué lugar le queda, si es que queda alguno, al acontecimiento del 12 de octubre de 1492 en los actos escolares? Isabelino Siede señala que “la existencia misma de estas conmemoraciones conlleva un mandato de memoria colectiva, que se enraíza en algún hecho pasado pero se celebra por su significado presente”. (Siede, 2007: 208) Hacia fines del siglo XIX, las celebraciones públicas se incorporaron paulatinamente a las rutinas y calendarios escolares, hasta que estas últimas cobraron preeminencia sobre las primeras. La fecha del 12 de octubre fue parte de las conmemoraciones de inicios del siglo XX que, en distintos países del continente, buscaban fortalecer los lazos de España con sus antiguas colonias. El relato romántico, se vinculó a los hitos y a los héroes “para ofrecerlos a las nuevas generaciones, aquellos que condensan la sabiduría de los antepasados y sirven como guía de conducta para los contemporáneos. (Siede, 2007: 209).

En estos contextos, ¿qué lugar tuvo Cristóbal Colón en el relato del 12 de octubre en décadas pasadas, y qué lugar tiene ahora? ¿Hay espacio para la discusión sobre su figura en el acto escolar? ¿Y en el aula? Desde su surgimiento, las efemérides se vincularon a la participación y a la celebración política, y aunque luego se restringieron al espacio escolar, nunca se desligó del todo de la discusión pública. ¿Cómo se resignifican estas preguntas y reflexiones al nivel del debate público? ¿Cómo influyen los cambios políticos en estos debates? ¿Qué relaciones se establecen entre grupos políticos americanos y españoles, y qué discursos proponen sobre el tema?

Este trabajo surgió a partir de estas preguntas e inquietudes que aparecen año a año a partir de nuestro dictado de la asignatura “Historia Argentina y Americana I” del profesorado de Historia del ISP “Joaquín V. González” de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. En la presente publicación, inicialmente reponemos la historia de la efeméride y sus interpretaciones; luego, a partir de las entrevistas a docentes y estudiantes de profesorado sobre sus recuerdos escolares y sus prácticas, trazamos un recorrido de las transformaciones de los actos escolares del 12 de octubre; finalmente, a través de las declaraciones públicas de distintos actores políticos en medios públicos y redes sociales (tanto en las celebraciones del Quinto Centenario en 1992, como en el último lustro en nuestro país), analizamos otro terreno donde la memoria de esta fecha es disputada.

## **1. Historia y marco normativo de las conmemoraciones del 12 de octubre en España y América**

El Feriado Nacional del 12 de octubre es, desde 2010, el Día del Respeto a la Diversidad Cultural. Dicha fecha, en conmemoración a la llegada de Cristóbal Colón al actual territorio americano por primera vez, fue establecida como Feriado Nacional como Día de la Raza por decreto del presidente Hipólito Yrigoyen en octubre de 1917. Dicho decreto se estableció en un contexto de normalización de las relaciones de amistad argentino-española a inicios del siglo XX, y de identificación simbólica con la herencia hispana en oposición a la fuerte injerencia norteamericana en la región.<sup>[2]</sup> Desde ese momento, el evento fue conmemorado en distintas instancias, incluyendo el espacio escolar a través de los distintos niveles de enseñanza y en los actos conmemorativos. Por las características del acontecimiento del 12 de octubre de 1492 y sus implicancias regionales, la fecha fue establecida como feriado no solo en Argentina sino en todo el continente con distintas denominaciones, como Columbus Day en Estados Unidos<sup>[3]</sup>, *Discovery Day* en Bahamas o Día de la Raza en

otros países. En las últimas décadas, dicha denominación se modificó: Bahamas pasó a conmemorar el *National Heroes Day*<sup>[4]</sup> en 2013, México el Día de la Nación Pluricultural en 2019, entre otros.<sup>[5]</sup> En España, en 1892 se estableció el 12 de octubre como Día de Fiesta Nacional<sup>[6]</sup>, renombrado tras la restauración democrática en 1987 como Fiesta Nacional de España, y es conocido de manera informal como Día de la Hispanidad.<sup>[7]</sup>

En Argentina, a partir del decreto 1584/2010 del 2 de noviembre de 2010 (y con fundamento en el art. 75 inc. 17 de la Constitución Nacional), la fecha pasó a llamarse Día del Respeto a la Diversidad Cultural, dándole un “significado acorde al valor que asigna nuestra Constitución Nacional y diversos tratados y declaraciones de derechos humanos a la diversidad étnica y cultural de todos los pueblos.” (Decreto 1584/2010) Dicha modificación tuvo impacto en las escuelas, transformando los materiales escolares, las formas de enseñanza y en especial el trabajo sobre las efemérides en los niveles obligatorios.<sup>[8]</sup> Los debates vinculados al llamado Día de la Raza, a nivel curricular, académico y también político, tuvieron nueva dimensión, y se cristalizó el cambio en los sentidos de la efeméride. A partir de estos antecedentes, nos preguntamos: ¿Qué sentidos vinculados a la identidad nacional se tensionan en estos actos? ¿Qué valoraciones se ponen en discusión? ¿Se siguen rememorando eventos y personajes? ¿Cuáles? ¿Qué cambios ocurrieron en las prácticas docentes y en los recuerdos de la biografía escolar en relación con la fecha? ¿Cómo emerge, octubre tras octubre, la discusión en el debate público?

## 2. El 12 de octubre en las escuelas: del Desembarco a la Diversidad

Durante el mes de marzo de 2024 realizamos un relevamiento a docentes (en ejercicio y jubilados) y estudiantes de carreras de formación docente, en torno a los actos del Día de la Raza / Día del Respeto a la Diversidad Cultural.<sup>[9]</sup> Es un relevamiento no intencionado, que busca obtener una mirada cualitativa de las respuestas. En este apartado presentamos algunos testimonios y un análisis inicial de las respuestas recibidas. Nuestro objetivo inicial fue comprender qué cambios hubo en la interpretación del evento del 12 de octubre de 1492 a partir de las modificaciones de 2010 y cómo se conmemoró esa fecha en los actos escolares en las últimas dos décadas; a lo largo del trabajo, además, pudimos identificar cambios sustanciales con anterioridad a la modificación del nombre de la efeméride.

Una de las primeras preguntas que realizamos a los consultados fue si recordaban algún acto escolar del 12 de octubre de sus épocas de estudiantes de primaria. Una cantidad significativa de los encuestados (43%) declaró no tener recuerdos de estos actos, (la mitad de ellos entre los que finalizaron el primario antes de 1992, y la mitad entre los más jóvenes). Significativamente, los cuatro encuestados que finalizaron la primaria después de 2010 tampoco pueden ofrecer recuerdos llamativos de los actos, lo que nos sugiere nuevas preguntas: ¿es esta “falta de recuerdos” generalizada en las generaciones más jóvenes? La falta de recuerdos de este acto, ¿se relaciona con esta fecha en particular, que “perdió relevancia”, o con un cambio generalizado en la realización de los actos escolares, que perdió intensidad como práctica escolar? En los recuerdos más llamativos aparece el hecho de “actuar” o cumplir un rol en el acto: no señalamos ninguna novedad cuando observamos que involucrarse en la preparación del acto genera más compromiso y/o recuerdo que ser, simplemente, espectador, y que muchas veces la preparación del acto lleva más a lo espectacular y la emoción que a la reflexión y la crítica del suceso.

A partir de los relatos de los actos, elaboramos una caracterización (Fig. 1) con las siguientes etiquetas: desembarco, para referirnos al evento del 12 de octubre, centrado en la figura de Cristóbal Colón y en su “encuentro” con los indígenas, (bajo esta categoría, utilizamos las sub-categorías civilización y barbarie cuando la declaración incluye alguna valoración respecto presentar a la llegada de los españoles como un “evento civilizador”, y disfraz de indio cuando los niños recuerdan esta acción de disfraz); identidad americana cuando el acto se centra en “Las Américas”, donde aparece no tanto la diversidad cultural sino la diversidad de países (pensados ya como Estados-Nación) que componen el continente, muchas veces acompañado por un evento musical, como la canción “América” de Nino Bravo; diversidad cuando el acto implica algún tipo de reivindicación de la diversidad cultural de los pueblos indígenas, o algún aspecto crítico o cuestionador a la dominación española (con las canciones “Cinco siglos igual” de León Gieco o “Latinoamérica” de Calle 13, o presentar whiplas, música nativa, expresiones culturales, leyendas, rituales, etc.). Bajo la etiqueta “diversidad” incluimos al trabajo con el respeto por las diferencias, sean estas vinculadas o no a los pueblos originarios (entre los testimonios, un docente jubilado declara que participó en un acto sobre “la raza humana es una sola”, y una docente de nivel inicial habla sobre el “respeto a las diferencias en el aula”), es decir, la diversidad cultural como valor. Incluimos aquí la subcategoría diversidad crítica que incluye el cuestionamiento a la dominación española, a la violencia de la conquista, a la extracción de recursos, etc. En los recuerdos de la escolaridad previa a 1992, el recuerdo sobre el tópico descubrimiento es el más difundido, y entre

los que estudiaron entre 1992 y 2010 los testimonios fluctúan entre descubrimiento e identidad americana con mucha más fuerza, y con la aparición de algunas declaraciones en torno a la diversidad y la crítica. Enrique Dussel sostiene que no hay que hablar de encuentro, sino de enfrentamiento de experiencias y de interpretaciones (Dussel, 1994); también podemos pensar en la invisibilización de agentes, personajes y problemas en el enfoque que se sostiene en estas presentaciones. A partir de estas categorías, nos preguntamos ¿qué alcance tienen las transformaciones normativas en la práctica escolar?

DESEMBARCO	IDENTIDAD AMERICANA	DIVERSIDAD / CRÍTICA
<ul style="list-style-type: none"><li>• Centrado en la figura de Colón</li><li>• “civilización y barbarie”: el desembarco como evento civilizador</li><li>• “disfraz de indio”: recuerdo de la personificación con disfraces</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Centrado en “Las Américas”: los estados nacionales y la diversidad <u>entre países</u></li><li>• Acompañado de números musicales (por ej., “América” de Nino Bravo)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Centrado en la diversidad <u>al interior de los estados nacionales</u></li><li>• A veces incluye la reivindicación de los pueblos originarios</li><li>• Crítica o cuestionamiento a la presencia española</li></ul>

**Figura 1**  
Tipos de actos escolares sobre el 12 de octubre  
Elaboración propia

Cierto es que la subcategoría “crítica” sirvió como simiente para transformar la valoración del hecho histórico, pasando así del desembarco a la diversidad, si bien esta modificación tuvo consecuencias en la vida escolar, las consideraciones de alguno de los consultados arrojan una capa más para problematizar el antes y ahora sobre la modificación semántica a partir del 2010. Cuando preguntamos: “¿Qué opinión tenes sobre ese cambio?” en general hay una valoración de ese cambio, pero las respuestas son diversas. Un docente de nivel medio de CABA con más de veinte años de antigüedad declara “Es un cambio necesario. No sé si le hubiese puesto exactamente ese nombre, pero claramente era necesario cambiarlo. Es interesante también, trabajar en el aula el por qué se llamó día de la raza y en qué contexto se puso ese nombre. Pero no sé

si diversidad cultural es lo que corresponde. Quizás día del respeto a los pueblos originarios sería más honesto...” Un colega de Chubut señala: “creo que es una buena redefinición para reconocer lo ocurrido, sin negar los hechos históricos, pero sí poniendo el foco en otras dimensiones que han sido invisibilizadas en los actos escolares. Creo que hay que trabajar mucho más en las escuelas acerca de las culturas originarias. Aún sigue siendo algo muy extraño, especialmente en las grandes urbes”. Un docente de CABA, está de acuerdo con el cambio de nombre de la efeméride, ya que “lo del día de la raza es algo decimonónico que no tiene fundamento científico” pero a su vez es “polemizable” el nombre de Respeto a la Diversidad Cultural. Una docente de nivel inicial de Merlo, PBA, opina que “se refleja en el nombre los cambios sociales, el camino recorrido para posicionarnos diferente frente a sucesos pasados. Me parece muy chocante día de la raza. El cambio en el nombre da apertura al intercambio, conocimiento de culturas, maneras de relacionarnos. Aceptación, respeto y valoración de un otro y sus espacios.” Otro testimonio sostiene un apoyo crítico a la nueva normativa, “El nombre anterior me parece incorrecto normativamente y discriminatorio, pero el nuevo no puso el foco en el proceso real de conquista, colonización, sometimiento y genocidio sino que sale por la tangente y hace invisibilizar el conflicto”. El cambio, en general, es considerado necesario para generar espacios de reflexión en las escuelas, pero resulta insuficiente para poner en discusión problemáticas graves de la conquista y sus efectos hasta el día de hoy.

Nos preguntamos entonces ¿los discursos oficiales fueron intervenidos por la experiencia del movimiento indigenista y de derechos humanos? ¿Existe un vínculo directo entre el cambio semántico y las políticas de Estado orientada por las carteras educativas? ¿Qué cambios culturales anticiparon o influyeron en estos movimientos? <sup>[10]</sup> Como señala Sabrina Rosas,

*El aniversario del Quinto Centenario de la Conquista de América, conmemorado el 12 de octubre de 1992, constituye un punto nodal en la configuración de memorias construidas sobre la historia del continente y de sus estados nacionales. En las vísperas de dicho aniversario se generó un marco de posibilidad política, cultural e histórica para tensionar las rememoraciones tradicionales del pasado que entendieron la llegada europea a América en 1492 como un momento de “encuentro” fraterno entre culturas. (Rosas, 2021: 340)*

En ese contexto, se divulgaron dos relatos: por un lado, la historia eurocéntrica del “descubrimiento”, difundida por los relatos oficiales del Quinto Centenario, y por otro la denuncia de dicho festejo, a partir de la “construcción de un relato indígena de resistencia, que denuncia la violencia colonial y neocolonial ejercida sobre sus cuerpos y sus territorios” (Rosas, 2021: 340). Según Rosas, los aniversarios del

evento de 1492 fueron centrales en los relatos de memorias en disputa, tanto en las visiones promovidas desde España y de organizaciones como la Unesco y retomadas por muchos actores americanos<sup>[11]</sup>, como en las disputadas por “nuevas voces que supieron exigir su reconocimiento identitario ligado, antes que a la tradición centenaria, al legado ancestral de los pueblos originarios de América” (Rosas, 2021: 343). En los años 90, una sucesión de eventos y acciones políticas pusieron en la agenda los discursos que disputaban la versión celebratoria: la aceptación del premio Nobel de Rigoberta Menchu en 1992, los levantamientos indígenas de Chiapas y Ecuador, las campañas continentales de Resistencia indígena (1988, 1990, 1992), marchas en México y Perú, las publicaciones de escritores e intelectuales en medios públicos, las renovaciones historiográficas y académicas en torno a la fecha, etc. Es decir: no hubo una aceptación acrítica de las propuestas celebratorias, sino discusiones públicas en distintos ámbitos que generaron la emergencia de voces y relatos que pusieron de relieve el conflicto, la dominación, el racismo y la continuidad de las prácticas de sometimiento en distintos ámbitos.

Los diversos casos de resemantización de la efeméride deben observarse en esta perspectiva. Asimismo, en todos esos ejercicios puede notarse la dificultad que conlleva la remoción de ese tópico de la antigua memoria oficial. Como señaló en 2015 el antropólogo Carlos Masotta,

*¿Por qué seguir insistiendo con esa fecha? Puede haber una intención pedagógica o de denuncia al respecto, pero sus efectos pueden nuevamente conducir a la banalización del pasado, a la apertura de su uso instrumental y, sobre todo, a la reproducción del relato colonizador incrustado en la cita de esa fecha. La reproducción resemantizada de la fecha parece más un síntoma del trauma histórico que conlleva que una instancia superadora. Sin duda el debate sobre la interculturalidad es necesario, pero desde las ciencias sociales sabemos que la convivencia ecuatoriana se logra con formas sociales y económicas que las sustenten, y mientras eso no se dé no hay fórmula que lo pueda contener o propiciar.*  
(Masotta, 2015, sin página)

El cambio en el nombre del año 2010, entonces, evidenció debates que venían horadando el consenso sobre la diversidad cultural; de todos modos, aún persiste la concepción clásica de la efeméride y emergen tensiones respecto de la dificultad de darle un sentido profundo al cambio de nombre. Los cambios en educación no “bajan” desde una decisión política única, sino que ya se anticipaban a nivel cultural, historiográfico y en prácticas escolares previas, y se dieron en un contexto de transformación a nivel continental. Pero, aún con estos antecedentes, el debate entre “civilización y barbarie” reaparece constantemente en las lecturas de los eventos históricos y de las realidades sociales.

### 3. La disputa pública por el sentido de las efemérides.

Como mencionamos más arriba, la discusión sobre el Quinto Centenario del Descubrimiento de América generó, en 1992, enormes debates a nivel académico y político en América y en España. Más cerca en el tiempo, en referencia al Quinto centenario de la Conquista de México, Navarrete (2021) señala que el evento que se rememora “es la base de las principales definiciones identitarias de la nación, para algunos como continuadora del México prehispánico destruido entonces; para otros, como hija de Hernán Cortés y producto de la dominación occidental establecida entonces, para casi todos, una nación “mestiza” nacida de esta guerra.” (Navarrete, 2021: 249). Navarrete analiza, además, la relación entre los debates de la fecha y las disputas políticas presentes, dado que hay académicos e historiadores españoles que siguen reivindicando las visiones más tradicionales, supremacistas, eurocéntricas, que descalifican las posiciones anticolonialistas como a-históricas al tiempo que demandan que los americanos reconozcan la labor civilizadora española. Según estos críticos, los autores e investigadores americanos no podríamos desarrollar un discurso anticolonialista ya que hablamos castellano y portamos, en muchos casos, apellidos españoles, y “no podemos realmente criticar el imperialismo español, pues estamos incurriendo en una (...) negación de nuestro verdadero origen.” El binarismo, la imposibilidad de matices y la falta de perspectiva histórica en estas declaraciones no es inocente, sino que responde a una visión supremacista europea que vincula directamente nuestra identidad individual con nuestra identidad global, que solo rescata la ancestría española (en su mayoría relacionada con el fenómeno migratorio de fines del siglo XIX y no con el proceso de conquista de los siglos XV y XVI). Navarrete señala también que “la tradición de pureza católica española es uno de los orígenes directos del racismo colonial y del moderno racismo biológico” (Navarrete, 2021: 251).

En nuestro país, entre 2020 y la actualidad, diversas declaraciones de políticos de renombre levantaron polémicas que recuperamos aquí dado que forman parte del debate mediático y cotidiano. En junio de 2021, el presidente Alberto Fernández declaró, en un acto junto al presidente español Pedro Sánchez, que “Escribió alguna vez Octavio Paz que los mexicanos salieron de los indios, los brasileros salieron de la selva, pero nosotros los argentinos llegamos de los barcos”; dicha frase generó repudios no sólo en buena parte del arco político argentino sino también en México y Brasil. Fernández terminó pidiendo disculpas públicas en su cuenta de Twitter.<sup>[12]</sup> En otro sector político, en cambio, intervenciones en este sentido no sólo se

multiplican sino que se reivindicán. En octubre de 2021, el entonces candidato y actual diputado libertario José Luis Espert declaró, también en Twitter, “Mañana 12 de octubre los seres humanos normales festejamos, como toda la vida, el Día de la Raza. Y eso no tiene nada de racista. Los simios drogados kirchneristas, no sabemos qué engendro lingüístico festejarán” (Fig. 2)<sup>[13]</sup>; en ese caso, no hubo pedido público de disculpas. En España, las redes sociales oficiales del partido VOX también participan con posteos celebratorios de la Conquista de México y del Imperio Español, con frases como “España tiene mucho que celebrar y nada de lo que arrepentirse” (Fig. 3),<sup>[14]</sup> o “España logró liberar a millones de personas del régimen sanguinario y de terror de los aztecas. Orgullosos de nuestra Historia.”<sup>[15]</sup> En el mismo tono de orgullo la entonces candidata y actual vicepresidenta Victoria Villarruel publicó, el 12 de octubre de 2023, “Feliz día de la #Hispanidad. Un día como hoy sucedía una de las epopeyas más importantes de la historia de la humanidad, se avistaban las tierras del continente americano y dos culturas se unían en la hermosa mixtura que es Hispanoamérica. Orgullo por ser hija de esa fusión.” (Fig. 4)<sup>[16]</sup>



**Figura 2**  
Publicación de Instagram de Vox del 12 de octubre de 2021  
Captura de las autoras

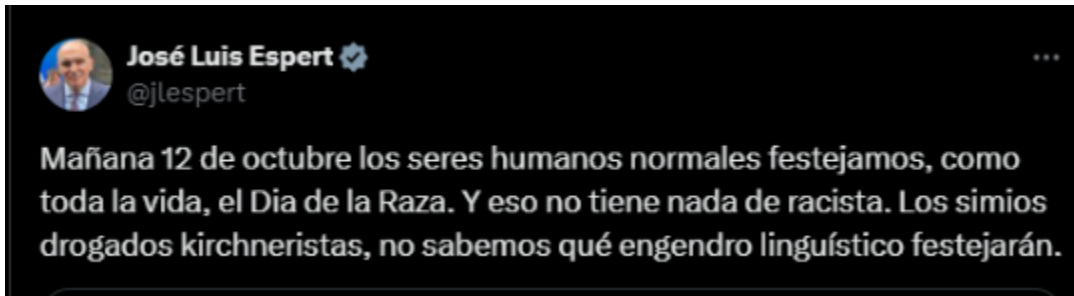


Figura 3

Twit de José Luis Espert el 11 de octubre de 2021  
Captura de las autoras



Figura 4

Twit de Victoria Villarruel del 12 de octubre de 2023  
Captura de las autoras

Como señala Navarrete, las derechas españolas y latinoamericanas se identifican con el hispanismo “blanco” o mestizo pero completamente hispanizado, siguiendo nociones de pureza de linaje, de fundamentalismo religioso y de victimismo, al considerarse

injustamente despojados de las antiguas glorias imperiales, lo que se refleja en sus declaraciones públicas. “Como tantas otras guerras políticas sobre el pasado, esta disputa es también sobre el presente, sobre los órdenes sociales racializados que existen en todos nuestros países, sobre las políticas neocoloniales de los gobiernos y medios españoles” (Navarrete, 2021: 259). Fabio Wasserman analizó la visión del pasado en el discurso oficial del gobierno macrista (2015-2019), donde observamos algunas similitudes con la visión del pasado libertaria pero donde estos últimos tienen un énfasis mucho más fuerte en la recreación de un pasado glorioso, mítico, masculino y blanco. Según Wasserman, la caracterización macrista de la sociedad argentina “se inscribe en una interpretación tradicional de la historia nacional a la que recurre en numerosas ocasiones y en particular cuando se produce un conflicto” (Wasserman, 2019: 141). También hace mención al esquema dicotómico sarmientino *civilización y barbarie*, donde todo aquello que no es *blanco* y *civilizado* es agente de desorden, caos y violencia. Este discurso se condensó en la emisión de un video corto oficial (*short*)<sup>[17]</sup> publicado por la cuenta de la Casa Rosada en octubre de 2024 (Figs. 5 y 6); dicho video, de 48 segundos de duración, plantea la llegada de Cristóbal Colón como una era de ‘progreso y civilización’ en el ‘Nuevo Mundo’, y hace uso de términos como “influencia”, “cambio de paradigma”, “progreso” y “desarrollo”. El *short* sólo incluye ilustraciones, actores e imágenes de inteligencia artificial, sin mención a las poblaciones nativas, ni al *encuentro*, ni a la conquista. No sólo se niega la dimensión conflictiva del progreso, sino que se invisibiliza a los pueblos originarios y se para con firmeza en la visión tradicional de la efeméride. Por último, en el nuevo calendario oficial de Feriados del Ministerio del Interior (Fig. 7) se menciona el 12 de octubre como “Día de la Raza.”<sup>[18]</sup>

## Octubre

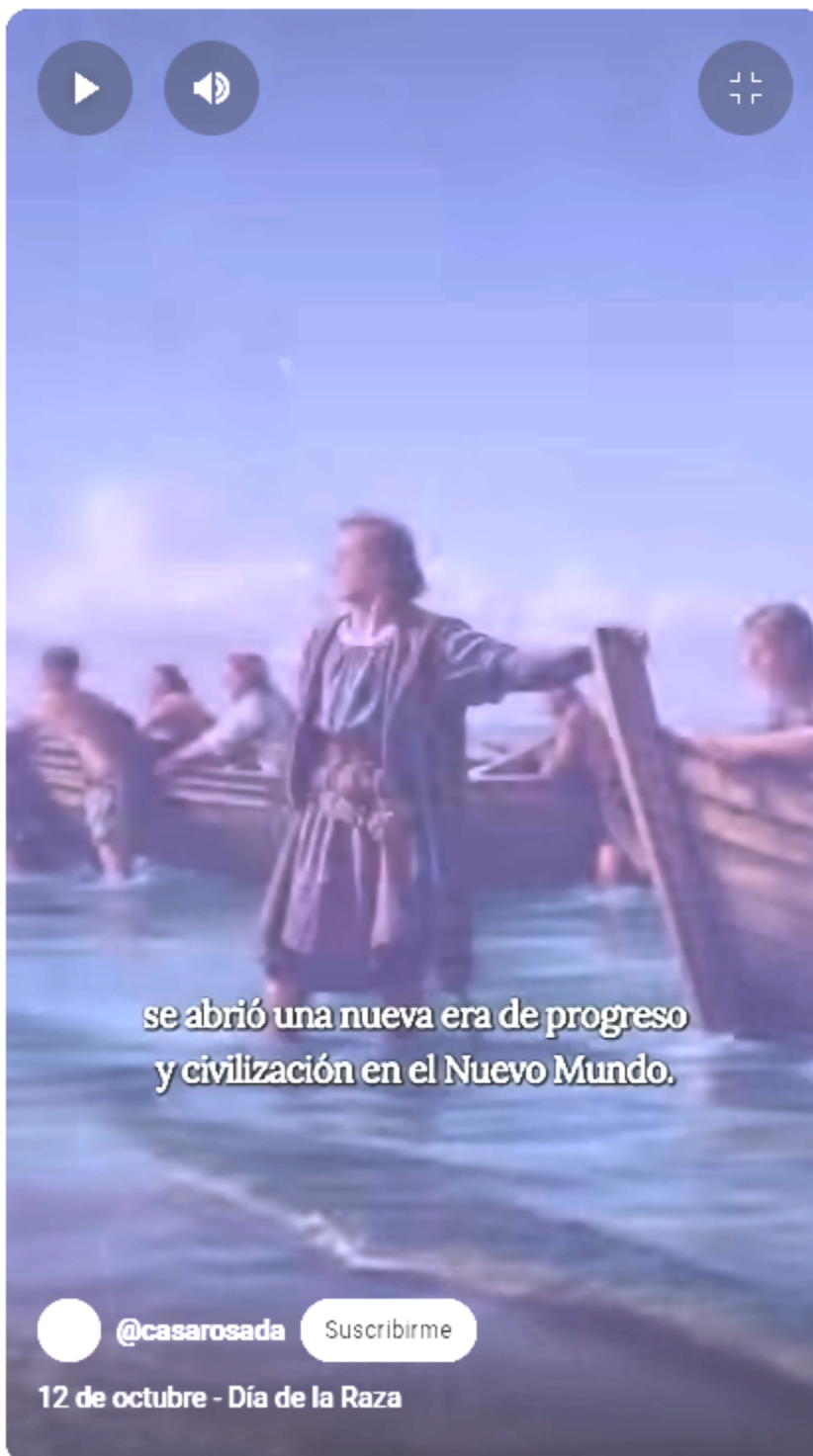
Dom	Lun	Mar	Mié	Jue	Vie	Sáb
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

2. Día del Perdón (b)

12. Día de la Raza

### Figura 5

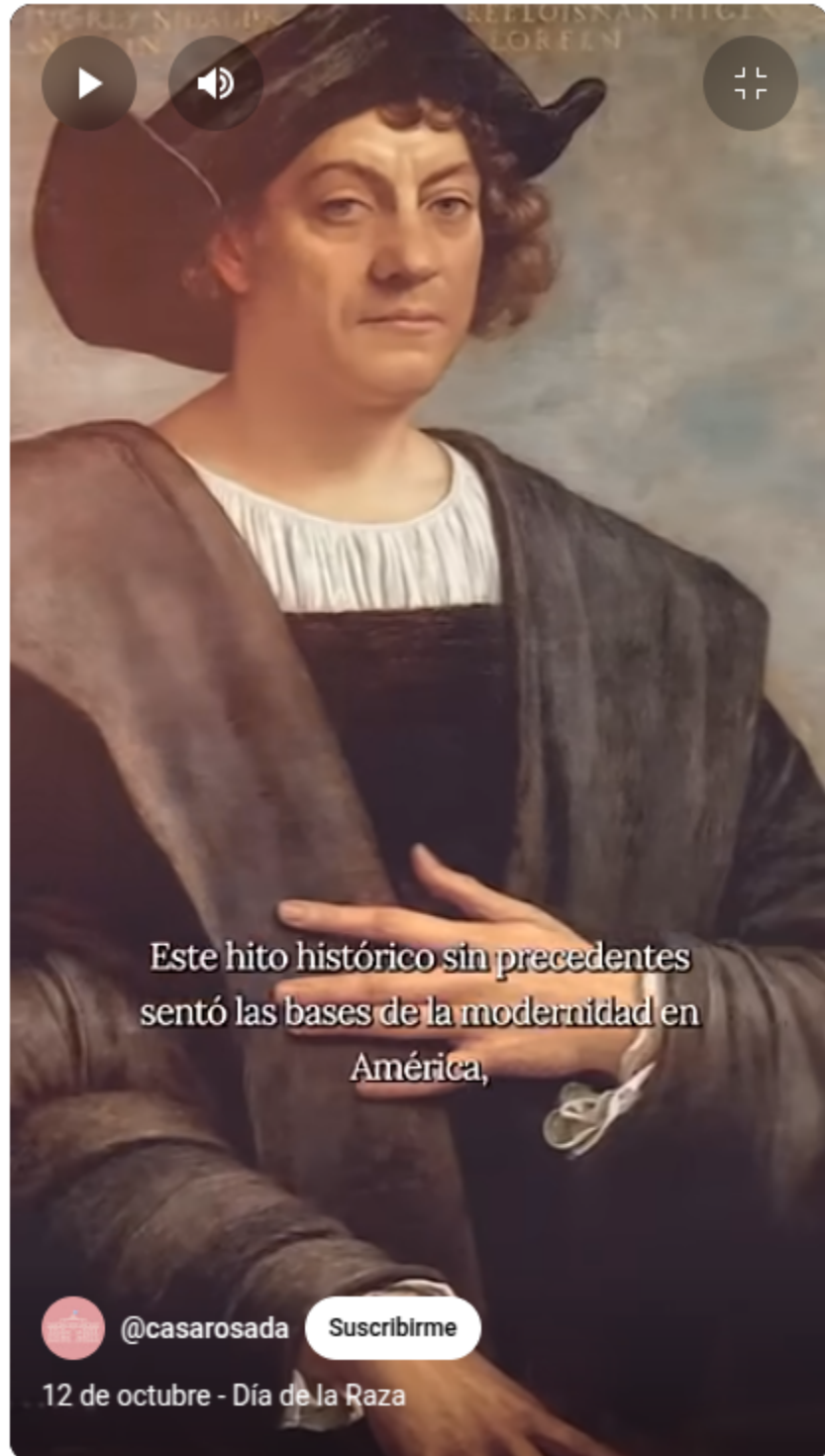
Calendario de feriados 2025 oficial del Ministerio del Interior de la Nación  
Captura de las autoras



**Figura 6**

Captura de pantalla del short oficial de Casa Rosada (0:8 seg)

Captura de las autoras



**Figura 7**

Captura de pantalla del short oficial de Casa Rosada (0:12 seg)

Captura de las autoras

## Conclusiones y perspectivas

¿Cómo recordamos un evento complejo, multidimensional, violento, sin glorificaciones pero sin simplificaciones? Evidentemente estamos ante el desafío de pensar un evento incómodo.

Los actos escolares y el trabajo con efemérides no escapan a estos desafíos, pero sí ponen de manifiesto las transformaciones que se nos presentan como educadores. En los últimos años América Latina asiste a un viraje muy significativo en la orientación política de cada uno de los gobiernos, que traen consigo no solo una cosmovisión sobre la administración de la economía y de las relaciones sociales, sino también proyectos caracterizados por una ferviente reivindicación de un pasado glorioso sin conflictos. Siguiendo a Wasserman,

*... el pasado y el futuro continúan siendo dimensiones esenciales de la experiencia social por su capacidad para orientar y dotar de sentido a las acciones individuales y colectivas. Y, por lo tanto, siguen siendo un campo de intervención y de disputa política e ideológica que no debe ser abandonado por quienes seguimos creyendo que sin igualdad no puede haber libertad. (Wasserman, 2019: 146)*

Como arroja uno de los testimonios relevados,

*... junto con ese cambio en el nombre hubo también un cambio de paradigma. Por supuesto considero que aún hay mucho por trabajar en la reivindicación de las culturas originarias y el anticolonialismo. También considero que es una buena oportunidad para trabajar en la erradicación de la discriminación. Obviamente, sería interesante que todo lo referido a la fecha pueda trascender a la efeméride, siendo abordado también con otros contenidos, de manera transversal.*

A la hora de poner en juego estos desafíos dentro de las aulas y en los actos escolares, encontramos dificultades metodológicas sobre la transversalización de las transformaciones semánticas dentro de los diseños curriculares y designándose solamente a las materias abocadas exclusivamente a tema como Historia, Ciencias Sociales, etc. La ley de Educación Nacional sancionada en 2006 introdujo la Educación Intercultural Bilingüe como modalidad dentro del sistema; los diseños curriculares, materiales, libros de texto y recursos digitales empezaron a incorporar estas perspectivas de diferentes maneras. La formación docente (no sólo de Historia o Ciencias Sociales sino también en los profesorados de Educación Inicial y Primaria) es otro factor relevante a la hora de pensar en la incidencia de las transformaciones producidas en los últimos años: son un espacio fundamental para promover las discusiones y las nuevas perspectivas, así como para reflexionar y problematizar en torno a los actos escolares. Los materiales y recursos están disponibles, pero las

discusiones exceden a la enseñanza de las Ciencias Sociales y requieren debates multidisciplinarios. Los cambios interpretativos e historiográficos encontraron muchos puentes para llegar a las aulas, pero no son los únicos discursos circulantes. Las memorias y narrativas siguen en disputa, y consideramos fundamental identificar sus mecanismos y conceptos subyacentes.

La nueva concepción pedagógica y política de la enseñanza de las efemérides trae consigo tensión entre los rituales y la enseñanza. El desafío es pensar el lugar de cada uno, evitando que se subordinen, se confundan y anulen mutuamente. Cómo “trascender a la efeméride”, como plantea el testimonio mencionado más arriba, es el desafío para que la interculturalidad no sea solo declamativa. Como plantea Siede, “El aporte de las efemérides a la educación política de los estudiantes radica en su potencial simbólico, porque todos los pueblos necesitan hitos, ritos y mitos, pero acotemos su presencia en la enseñanza de las ciencias sociales, porque también necesitan oportunidades para recrear críticamente lo que han recibido como legado” (Siede, 2007:229).

Desde las encuestas realizadas, podemos concluir que la mayoría de los entrevistados está de acuerdo con la eliminación del nombre “Día de la Raza” pero no todos están de acuerdo con “Día del Respeto a la Diversidad Cultural” por considerarlo invisibilizador del conflicto, acrítico, irreal en relación con lo que ocurre en las grandes urbes; en otros casos se considera que la denominación “diversidad cultural” abre la posibilidad del intercambio y el descubrimiento de otras maneras de ser y relacionarse. Los cambios en los tipos de actos escolares no son sucesivos, sino que se solapan en el tiempo y anteceden en muchos casos el cambio de denominación de la fecha. Hay una relación tensa entre las prácticas escolares y la disputa por la memoria histórica: la discusión sobre la fecha está en permanente tensión y discusión.

A partir de los cambios de las últimas tres décadas, el 12 de octubre ha perdido, en la escuela, su dimensión vinculada con la glorificación del desembarco, pero se suele diluir también el sentido conflictivo del evento, y se enfatiza en el respeto a las identidades sin problematizar el origen de la fecha. En épocas de ultra-individualismo, es preciso reflexionar que el respeto a la identidad individual no debe anular la dimensión comunitaria, étnica y social de la diversidad cultural. Más allá de la escuela, hay quienes aún consideran el 12 de Octubre como fecha clave en la construcción de su identidad y proponen reflatar el eje salvajismo vs civilización en el debate público. En épocas de ultra-individualismo, es preciso reflexionar que el respeto a la identidad individual no debe anular la dimensión comunitaria, étnica y social de la diversidad cultural.

## Bibliografía.

- Angeli, S. (s/f). *Feriado nacional gracias a un decreto antipanamericano*, en Dossier especial del Instituto Ravignani “El 12 de octubre en la memoria colectiva: del Día de la Raza al Día del respeto a la diversidad cultural”. <http://ravignani.institutos.filo.uba.ar/evento/el-12-de-octubre-en-la-memoria-colectiva>
- Carretero, M.; Castorina, J. A.; Sarti, M.; Van Alphen, F.; y Barreiro, A. (2013). La construcción del conocimiento histórico. *Propuesta Educativa*, 22(39), 13-23. [https://propuestaeducativa.flacso.org.ar/wp-content/uploads/2019/12/REVISTA39\\_art.-Carretero.pdf](https://propuestaeducativa.flacso.org.ar/wp-content/uploads/2019/12/REVISTA39_art.-Carretero.pdf)
- Chequeado (12 de octubre de 2024). *En la mayoría de los países de América Latina se modificó el nombre del “Día de la Raza”*. <https://chequeado.com/hilando-fino/en-la-mayoria-de-los-paises-de-america-latina-se-modifico-el-nombre-del-dia-de-la-raza/>
- Decreto 1584/2010 (2 de noviembre de 2010) que establece Feriados Nacionales y Días no laborables, B.O. del 3/11/2010. <https://www.argentina.gob.ar/normativa/nacional/decreto-1584-2010-174389/actualizacion>
- Dussel, E. (1994). *1492: El Encubrimiento del Otro. Hacia el origen del mito de la modernidad*. Plural.
- Embajada de Estados Unidos en Argentina, (sin fecha). *Columbus Day*. <https://ar.usembassy.gov/columbus-day/>
- Jefatura de Gabinete de Ministros, Vicejefatura de Gabinete del Interior de Argentina (sin fecha), *Feriados Nacionales 2025*. <https://www.argentina.gob.ar/interior/feriados-nacionales-2025>
- Lewkowicz, M. y Rodríguez, M. (2015). Las sociedades aborígenes en los textos escolares. De “indios salvajes” a “pueblos originarios”. Una mirada en la larga duración. *Clío y Asociados. La historia enseñada.*, 20/21, 116-137. <https://doi.org/10.14409/cya.v0i20/21.6515>
- Ley 18/1987 de España, que establece el Día de la Fiesta Nacional de España. [https://www.boe.es/diario\\_boe/txt.php?id=BOE-A-1987-22831](https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-1987-22831)
- Masotta, C. (2015). *Del Día de la Raza al Día del Respeto a la Diversidad Cultural*. Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. <https://www.conicet.gov.ar/del-dia-de-la-raza-al-dia-del-respeto-a-la-diversidad-cultural/>
- Mazzoni, M. L. y Kloster, M. I. (2024). El aula, entre la Historia y la conmemoración. Reflexiones y propuestas para revisar efemérides decimonónicas desde el profesorado universitario en Historia. *Clío y*

*Asociados. La historia enseñada*, 39. <https://doi.org/10.14409/cya.2024.39.e0046>

- Morrone, A. (s/f). La conquista de América en los manuales escolares, en Dossier especial del Instituto Ravignani “El 12 de octubre en la memoria colectiva: del Día de la Raza al Día del respeto a la diversidad cultural”. <http://ravignani.institutos.filo.uba.ar/evento/el-12-de-octubre-en-la-memoria-colectiva>
- Navarrete, F. (2021). 1521-2021, reflexiones sobre una conmemoración entre diferentes historias, en Añón, V. *500 años de la Conquista de México: resistencias y apropiaciones*. CLACSO.
- Office Holidays - Your home for the holidays (sin fecha). *National Heroes Day in Bahamas*. <https://www.officeholidays.com/holidays/bahamas/bahamas-national-heroes-day>
- Presta, A. M. (s/f). Antecedentes del 12 de octubre como feriado institucionalizado, en Dossier especial del Instituto Ravignani “El 12 de octubre en la memoria colectiva: del Día de la Raza al Día del respeto a la diversidad cultural”. <http://ravignani.institutos.filo.uba.ar/evento/el-12-de-octubre-en-la-memoria-colectiva> Programa “Educación y Memoria” - Portal educ.ar (9 de octubre de 2020). *12 de octubre: la diversidad cultural de la patria*. <https://www.educ.ar/recursos/154638/12-de-octubre-la-diversidad-cultural-de-la-patria>
- Real Decreto de la Regente María Cristina en nombre de su hijo el Rey Alfonso XIII, (23 de septiembre de 1892). <https://www.boe.es/datos/pdfs/BOE/1892/269/A01077-01077.pdf>
- Redacción BBC Mundo (9 de junio 2021). La polémica frase del presidente de Argentina por la cual tuvo que disculparse. *BBC Mundo*. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-57422159>
- Rosas, S. (2021). El Quinto Centenario de la Conquista de América: movimientos indígenas y memorias en disputa, en Pereyra, O., Sancholuz, C., Reitano, E. y Aguirre, S. (comps.). *Conflictos y Resistencias. La construcción de la imagen del otro. Selección de documentos fundamentales para la comprensión de la expansión atlántica* (pp. 339-365). Tesco Press/ UNLP.
- Siede, I. (2007). *La educación política: Ensayos sobre ética y ciudadanía en la escuela*. Paidós.
- Wasserman, F. (2019). “No hay futuro en el pasado”: Política, temporalidad y orden social en el discurso macrista. *Bordes. Revista de Política, Derecho y Sociedad.*, 14, 133-146. <https://publicaciones.unpaz.edu.ar/OJS/index.php/bordes/article/view/565>

## Notas

- [1] Una primera versión de este trabajo fue presentada en la mesa Mesa 160: “La enseñanza de la Historia y la formación docente. Investigación, herramientas didácticas y diálogos interdisciplinarios” coordinada por Emilce Geoghegan y Marisa Gallego en las XIX Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia, realizadas en la Universidad Nacional de Rosario en septiembre de 2024. Las autoras agradecen a las organizadoras de la mesa, así como a los aportes de Teresa Eggers Bras y Fabio Wasserman.
- [2] Véanse las colaboraciones de Morrone, Presta y Angeli en el dossier “El 12 de octubre en la memoria colectiva: Del día de la raza al día del respeto a la diversidad cultural”, publicado por el Instituto Ravnani (consultado en abril de 2025) <https://ravnani.institutos.filo.uba.ar/evento/el-12-de-octubre-en-la-memoria-colectiva>
- [3] En Estados Unidos, el *Columbus Day* comenzó a conmemorarse en 1937 por decreto del presidente Franklin D. Roosevelt, a instancias de la celebración propuesta por la comunidad italo-norteamericana que ya había comenzado a celebrar la fecha en Nueva York y San Francisco. Al día de hoy, según informa la US Embassy en Argentina, algunas localidades han cambiado el nombre de la celebración, como *Indigenous People Day en Berkeley* o *Native American Day en South Dakota* (consultado en mayo de 2024 bajo la administración Biden, y nuevamente en abril de 2025, bajo la administración Trump. En ambas consultas el archivo se mantuvo igual; resguardamos un .pdf en caso de que en próximos meses se modifique su contenido). Embajada de Estados Unidos de América en Argentina <https://ar.usembassy.gov/columbus-day/>
- [4] National Heroes Day In Bahamas in 2025 <https://www.officeholidays.com/holidays/bahamas/bahamas-national-heroes-day> (consultado en abril de 2025)
- [5] La web argentina *Chequeado* registró las denominaciones de esta fecha en <https://chequeado.com/hilando-fino/en-la-mayoria-de-los-paises-de-america-latina-se-modifico-el-nombre-del-dia-de-la-raza/> (consultado en abril 2025)
- [6] Real Decreto de la Regente María Cristina en nombre de su hijo el Rey Alfonso XIII, el 23 de septiembre de 1892 (consultado en abril de 2025) <https://www.boe.es/datos/pdfs/BOE/1892/269/A01077-01077.pdf>

- [7] Ley 18/1987 de España, que establece el Día de la Fiesta Nacional de España (consultado en abril de 2025) [https://www.boe.es/diario\\_boe/txt.php?id=BOE-A-1987-22831](https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-1987-22831)
- [8] Los textos escolares se habían modificado notablemente desde la década de 1990, y las discusiones historiográficas vinculadas al tema llegaron a las aulas mucho antes que la instauración del Día de la Diversidad Cultural. Ver Lewkowicz, Mariana y Rodríguez, Martha “Las sociedades aborígenes en los textos escolares. De ‘indios salvajes’ a ‘pueblos originarios’. Una mirada en la larga duración” en *Clio y Asociados*, 2015 (20-21), pp. 116-137. En dichos cambios tuvieron incidencia las reformas curriculares vinculadas a la Ley Federal de Educación (1994) y la Ley de Educación Nacional (2006), que se hacen eco tanto de las actualizaciones historiográficas como de las reivindicaciones políticas de los pueblos nativos americanos.
- [9] Muestra de 89 encuestas a través de *GoogleForms*, con preguntas cerradas sobre formación, edad, distritos de ejercicio, y preguntas abiertas sobre recuerdos escolares (con los cortes temporales: antes de 1992, entre 1992 y 2010, después de 2010), sobre actos en los que participaron y que organizaron, sobre interpretación de la fecha y análisis personal de los cambios en el trabajo sobre el tema a través del tiempo. De esas 89 encuestas, el 67% son de la Ciudad de Buenos Aires, el 15% de la Provincia de Buenos Aires (tanto del conurbano como del interior de la provincia), y un 7% de otras provincias (Córdoba, San Luis, Santa Fe, Entre Ríos, Chubut y Río Negro); el 10% no declara su lugar de origen. Para conocer el rango de edad, dividimos la encuesta en tres momentos fundamentales: quiénes terminaron la primaria antes de 1992 (es decir, antes de los festejos del Quinto Centenario), que conforma un 51% de los encuestados; quiénes finalizaron entre 1992 y 2010 (entre el Quinto Centenario y el Día de la Diversidad), un 43% de los encuestados (que en la actualidad tienen entre 27 y 43 años aproximadamente); y quiénes finalizaron la primaria después de 2010, un 4,50% de los encuestados. Por la edad, es difícil encontrar docentes en ejercicio de este grupo, pero con los dos grandes grupos anteriores podemos establecer ciertos patrones de comparación. Respecto de la profesión, el 75% de los encuestados son trabajadores de la educación en ejercicio, el 10% son jubilados, un 6,7% de estudiantes de formación docente y un 10% de trabajadores de otras áreas en complemento con el trabajo como educadores). Respecto de los niveles de ejercicio, y teniendo

en cuenta que hay quienes se desempeñan en dos o más niveles, tenemos un 42% de docentes de nivel medio, un 24% de docentes de primaria, un 10% de universitarios y docentes de IFD, un 5.6% de nivel inicial y un 3% de educación no formal. Entre ellos, un 25% comenzó a ejercer entre las décadas del 70 y el 90 del siglo XX; un 59% empezó entre el 2000 y el 2020, y un 6,41% en los últimos tres años (no todos declararon el año de inicio de la actividad). De todos los encuestados, el 26% tiene hijos en edad escolar.

- [10] En el año 1986 el cantautor Víctor Heredia lanzó un álbum conceptual llamado Taki Ongoy, La obra alterna piezas musicales con narraciones que describen la historia de los pueblos originarios de América desde la época precolombina, a partir de la perspectiva histórica de los indígenas oprimidos en lucha por su identidad y su libertad. En su segunda parte nos encontramos con una canción titulada “Encuentro en Cajamarca”:

*Tú me presentas runa Valverde unto a Pizarro un nuevo Dios  
Me das un libro que llamas Biblia con el que dices habla tu Dios  
Nada se escucha por más que intento tu Dios no me habla no  
quiere hablar  
Porque me matas si no comprendo tu libro no habla no quiere  
hablar.*

El mítico grupo humorístico Les Luthiers hizo lo propio en 1979 con su “Cantata del adelantado Don Rodrigo de Carreras, de sus hazañas en tierras Indias, de los singulares acontecimientos en que se vio envuelto y de cómo se desarrolló.” Estos ejemplos son apenas dos muestras del debate que se estaba sosteniendo en ámbitos culturales respecto de la necesidad de alojar desde otras perspectivas la conmemoración del desembarco de Colón.

- [11] Rosas recupera el Llamamiento del V Centenario del Encuentro entre dos mundos, de Federico Mayor, Director General de la Unesco en 1989, donde observa un “relato armónico de la conquista, como un momento de encuentro y conocimiento entre todas las culturas del mundo” (Rosas, 2021: 346). Se ve en el documento la ausencia de palabras descalificadoras del Otro, que se presenta como “un sujeto más”, donde brilla por su ausencia la dimensión del conflicto, y se desdibuja “la herencia de un pasado conflictivo” (Rosas, 2021: 347). Vemos, en buena parte de los recuerdos escolares recopilados para este trabajo, la persistencia de esta línea discursiva hasta la primera

década del siglo XXI, y que vuelve a reflotarse en estos años '20.

- [12] La polémica frase del presidente de Argentina por la cual tuvo que disculparse”, noticia publicada el 9 de junio de 2021, consultada en abril 2025 <https://www.bbc.com/mundo/noticias-57422159>
- [13] <https://twitter.com/jlespert/status/1447692261228105732>, publicado en la cuenta oficial de José Luis Espert el 11 de octubre de 2021, consultado en abril 2025.
- [14] [https://www.instagram.com/p/CU69DLztKjB/?utm\\_source=ig\\_web\\_copy\\_link&igsh=MzRIODBiNWF](https://www.instagram.com/p/CU69DLztKjB/?utm_source=ig_web_copy_link&igsh=MzRIODBiNWF) Instagram de Vox el 12 de octubre de 2022, consultada en abril de 2025.
- [15] [https://www.instagram.com/p/CSgtX1mt34Z/?utm\\_source=ig\\_web\\_copy\\_link&igsh=MzRIODBiNWF](https://www.instagram.com/p/CSgtX1mt34Z/?utm_source=ig_web_copy_link&igsh=MzRIODBiNWF) Instagram de Vox el 13 de agosto de 2021; ver también [https://www.instagram.com/p/CySd6VzN3lg/?utm\\_source=ig\\_web\\_copy\\_link&igsh=MzRIODBiNWF](https://www.instagram.com/p/CySd6VzN3lg/?utm_source=ig_web_copy_link&igsh=MzRIODBiNWF) Instagram de Vox el 12 de octubre de 2023, honrando a “t aquellos que cambiaron la Historia como Cristóbal Col que, ante el desafío, dijeron “MÁS ALLÁ” y fueron más que nadie antes había ido”. Consultados en abril de 2025.
- [16] <https://x.com/VickyVillarruel/status/1712511229200134176> cuenta oficial de Victoria Villarruel, el 12 de octubre de 2023. En octubre de 2024 replicó el mismo twit. Consultado en abril de 2025.
- [17] “12 de octubre: Día de la Raza”, canal oficial de Casa Rosada <https://www.youtube.com/shorts/pZ6XMzBgcUw> consultado en abril de 2025.
- [18] Feriados Nacionales 2025 <https://www.argentina.gob.ar/interior/feriados-nacionales-2025> consultado en abril de 2025. Hasta abril de 2025, no encontramos ningún decreto que modifique el nombre de la efeméride de manera oficial.

# AmeliCA

## Disponible en:

<https://portal.amelica.org/amei/amei/journal/111/1115370010/1115370010.pdf>

Cómo citar el artículo

Número completo

Más información del artículo

Página de la revista en [portal.amelica.org](http://portal.amelica.org)

AmeliCA

Ciencia Abierta para el Bien Común

Aldana Sánchez, Laura Sánchez

“Orgullo por ser hija de esta fusión”: el 12 de octubre y las disputas de sentidos sobre una efeméride incómoda

*‘A proud daughter of this fusion’: October 12th and the battle for the meaning of an uncomfortable anniversary*

*Clío & Asociados. La historia enseñada*

núm. 40, e0065, 2025

Universidad Nacional del Litoral, Argentina

[revistaclio@fhuc.unl.edu.ar](mailto:revistaclio@fhuc.unl.edu.ar)

**ISSN:** 2362-3063

**DOI:** <https://doi.org/10.14409/cya.2025.40.e0065>



**CC BY-ND 4.0 LEGAL CODE**

**Licencia Creative Commons Atribución-SinDerivar 4.0 Internacional.**